

PROJECT YOUR DESIRE (HERE)

///

Josefina Labourt

Luciana Pinchiero

Monica Valcarcel-Saez

///

co-curated

by Francis Almendárez

and Théo-Mario Coppola (NCR)

///

Project Your Desire (Here) fait dialoguer entre elles des œuvres choisies de Josefina Labourt, Luciana Pinchiero et Monica Valcarcel-Saez. Avec le langage, la traduction et la transmission, **Project Your Desire (Here)** prend la forme d'une intersection de projections, de réflexions et d'inflexions, déployant l'étendu des différentes significations de ces mots.



Labourt utilise le langage comme relation au corps féminin, tel

un point de départ à son travail, et bien que sa voix, très présente relie des éléments en apparence désorganisés (même si cela n'est que temporaire). Sa voix, à la riche tessiture, accentue des mots et des phrases qui nous semblent hachés ou incomplets. Au contraire, ceux-ci dépendent des inflexions et des contextes dans lesquels ils sont prononcés. Au fil de la performance, à la lecture du texte à la façon d'une sorte de karaoke, les mots se font plus intenses par le jeu de la tonalité que leur donne Labourt et par la pression physique endurée alors qu'elle se tient sur la tête, appuyée au sol, le corps à l'envers. En lisant à l'envers, de bas en haut, comme une camera, elle se fait l'écho et le miroir de ses auditeurs et de ses spectateurs ; recadrant ainsi le public de son point de vue, et réinterprétant par ailleurs ce qu'il appréhende lui-même. Par cette performance/expérience Labourt subvertit la manière dont le langage subjugué le corps de la femme. Cela en mettant au premier plan la vulnérabilité enfouie dans le désir et dans l'être désiré. Et, en rendant visible la potentialité du pouvoir revendiqué.



Dans ses deux vidéos, Pinchiero joue avec les manières de décoder le langage ; par la traduction.

Ainsi, l'autre (le spectateur) est confronté au désarmement de la langue et est contraint à se concentrer sur un son ou une intonation en particulier, plutôt que sur le sens simple et direct de l'énoncé. De la même manière, une traduction inverse rend possible les imperfections, la fragmentation et l'incompréhension. C'est à travers ces faiblesses mêmes qu'un nouveau sens est donné. Dans *My Mom Doesn't Speak English*, Pinchiero traduit une lettre de sa mère. Ainsi, les anglophones ont-ils accès à cette lettre intime tandis que le sens et la compréhension échappent à la mère de Pinchiero. Par ce jeu de la traduction inverse, la langue entrave la possibilité d'une signification. L'affecte devient dès lors un mode de compréhension autonome. Celui qui décrit devient passif et l'objet de cette action devient le moteur (actif) de l'action elle-même.



Avec les performances théâtrales de Valcarel-Saez, nous sommes directement plongés dans une ambiance sonore musicale. Nous faisons alors un pas supplémentaire sur le seuil des arts performatifs. Par le jeu sur la langue et les paroles, en réunissant la *non-fiction* et la fantaisie, ce qu'elle désigne par « effacer la frontière entre le réel et le virtuel ».

Pêle-mêle, elle fait ainsi référence à l'art contemporain, à la politique, à la culture, à la musique et à l'histoire de l'art, non sans ironie. Tandis que Valcarcel-Saez se déplace dans l'espace de la pièce, elle chante la sérénade de manière individuelle aux membres du public avec des extraits de divers opéras, et cela, dans différentes langues. La transmission du son, l'énergie et l'émotion prennent le pas sur la langue elle-même et le sens des mots.

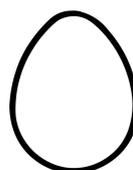
L'autre devient alors réciproquement partie prenante de son œuvre (délibérément et involontairement à la fois) confronté

ainsi au double rôle du participant actif et passif.

Ce jeu de pouvoir, central dans l'œuvre de Valcarel-Saez, la présente dans une position d'autorité auctoriale, à travers des rôles temporaires. Elle orchestre en même temps qu'elle est partie prenante.

En rassemblant ces œuvres, **Project Your Desire (Here)** ouvre de nouvelles possibilités à l'auto-direction et à la projection du sens. Chaque œuvre est une expérience collective et individuelle. **Project Your Desire (Here)** est une invitation au renversement des rôles : faire partie du public et être en même temps partie prenante, connecter et dévier, projeter et être l'objet d'une projection.

Francis Almendárez



@ NEXIALISM CENTER OF
RESEARCH
(NCR)
PERFORMANCES

SAMEDI 22 OCTOBRE 2016

19H00

39 BOULEVARD
DE PORT-ROYAL
75013 PARIS

DIMANCHE 23 OCTOBRE 2016

16H00

@ GALERIE DIX9 - HELENE
LACHARMOISE
PERFORMANCES

19 RUE DES FILLES DU CALVAIRE
75003

Confirmez votre participation :
theomariocoppola@gmail.com
almendarez.f@gmail.com